

Wer sich trennen will, hebe die Hand!

von Yorgos Kapoutzidis

Ὅποιος θέλει να χωρίσει ... να σηκώσει το χέρι του!

aus dem Griechischen übersetzt und für die deutschsprachige Bühne bearbeitet
von Sarantos Georgios

KIKI

Er sagt, er habe ein Problem: mit den strukturellen Fundamenten unserer Beziehung und unseren interstrukturellen Verbindungen. Und mit den Entwicklungen moderner Gesellschaftsstrukturen, die die Konstruktion der Ehe transstrukturell hinterfragen.

ALEXANDRA

(*trocken*) Hat er eine Andere?

KIKI

Ja, so eine Stella aus dem Büro.

Mitten in der Nacht vor einer Hochzeit treffen in einer Wohngemeinschaft im Zentrum Athens acht Personen aufeinander: zuerst Natascha, die völlig verunsicherte Braut in spe, und Kiki, die frisch getrennte und volltrunkene Trauzeugin. Beide sind beste Freundinnen der lesbischen Karrierefrau Alexandra, die mit ihrem schwulen und Grindr-geschädigten Freund Aris in der WG zusammenlebt. Dazu kommen Michalis, Nataschas toxisch-maskuliner Ex-Freund, und natürlich Jakovos, der sanftmütige und politisch korrekte Bräutigam, der – geplagt von akutem Reizdarm – aus Torschlusspanik keine Ruhe findet.

Diese boulevardeske Geisterbahnfahrt durch die Nacht vor dem „schönsten Tag im Leben“ komplettieren Alexandras resolute Mutter Katiana und Hermes Papadopoulos – ein Gas-Wasser-Installateur, der in nächtlichem Noteinsatz neben all dem Theater ein geplatzt Wasserrohr im Schlafzimmer reparieren soll.

Während alle Beteiligten knietief im Wasser stehen und das Schiff zu sinken droht, bleibt bei der Verteilung der Rettungsringe nur eine Möglichkeit: Heben Sie die Hand!

Besetzung: 4 D, 4 H

Dekoration: 1

Dauer: abendfüllend

UA: 2019 Theater IWI, Athen

DSE frei

Yorgos Kapoutzidis ist griechischer Schauspieler, Drehbuch- und Bühnenautor. Er studierte Rechts- und Theaterwissenschaften in Thessaloniki und Athen. Er ist Drehbuchautor und Hauptdarsteller der Fernsehserien *Savvatogennimenes* (*Saturday Born*, 2003–2004), *Sto Para Pente* (*In the Nick of Time*, 2005–2007) und *Ethniki Ellados* (*Greek National*, 2015). Seine Werke erhielten zahlreiche Fernsehpreise, darunter zweimal für das beste Drehbuch. *Sto Para Pente* wurde zu einer der erfolgreichsten und höchstprämiierten Comedy-Serien in der griechischen TV-Geschichte und wird bis heute ausgestrahlt. Seine aktuelle, nach Kapoutzidis' Heimatstadt Serres benannte Serie, ist die erste Griechenlands, in deren Zentrum ganz selbstverständlich ein junger Mann steht, der offen homosexuell in der nordgriechischen Provinzstadt lebt.

Kapoutzidis übersetzte preisgekrönte Musicals, darunter *Rent* (2009), *Priscilla, Queen of the Desert* (2014), in dem er auch die Hauptrolle spielte und *Sweet Charity* (2016).

Sein Theaterdebüt *Wer sich trennen will, hebe die Hand!* (2019) war ein sofortiger Erfolg. Das Stück wurde drei Spielzeiten lang in Athen aufgeführt, begeisterte Publikum und Presse und wurde zu einem Kassenschlager. Sein zweites Stück, *42497*, entstand 2022.